

‘KURS FÖR SVENSKARE’
Tidodem pro Svedänans.

fa ‘Filippus Johann Krüger’: cifal de 1977 jü 1983
ma pübot fa ‘Hermann Philipps’: cifal sis yel: 2014 <
pö Volapükagrup ela ‘Facebook’.

Fovöds

fa ‘Hermann Philipps’: cifal

Ûn 2014 egetob de stimakadäman: ‘Ralph Midgley’ bogis tel labü doküms retik Volapükik. Etuvob in ons samädis vönik ela “Sirkülapenäd”. Liedo konlet no lölöfon, samo yelod folid (1994) löliko defon.

Su tiädapad sirkülapenäda yunulik yela: 1996 < redakan, sevabo el Ralph it, äpenom:

“Ûn yel: 1993, hiflen gudik oba: Jean-Claude CARACO esedom obe tidodemi no dabüköli tiädü ‘Kurs för Svenskare’ (Tidodem pro Svedänans) fa hiel F. J. Krüger, keli idagetom de viudan omik pos deadam hiatana.

Jinos, das lärnods anik, igo valiks, pilautons stabü ked magodakadas, kelis no elogob. Too edareidob tidodemi ed esludob ad ninükön lärnodi bal a mul, dat reidans obsik ökanons juitön onis.

Lärnods at pebükons almuliko a ma blede rigik fa söl: ‘Krüger’ pelautöls; votükams te aniks fa ob pedunöls etefons suämis, kelis erevidob a ma suäms atimik. Kobo dabinons lärnods kildeg, e su pad Sirkülapenäda at kanols reidön lärnod lätikün.”

Bü tim anik vicifal: ‘Daniil Morozov’ epübom lärnodis tel onas, sevabo 29idi e 30idi.

Etuvob nog votikis, sevabo utis, kels pamalons me tonats bigik in lised sököl. Onotükob onis ün dels okömöl.

LISES TIDODAS

- | | | |
|--------------------------------------|---|---|
| 1. <i>Famül Svedänik.</i> | 11. <i>Trenavegastajon.</i> | 21. <u>In heremasälun.</u> |
| 2. <i>Visit.</i> | 12. <i>Potöp.</i> | 22. <u>Sanan e pötekan.</u> |
| 3. <i>Cils.</i> | 13. <u>Yelasäuns.</u> | 23. <u>Domü skrädan.</u> |
| 4. <i>Sälun.</i> | 14. <u>Pled e spot.</u> | 24. <u>Jiskrädan e jivogädan.</u> |
| 5. <i>Fidacem.</i> | 15. <u>Vaken su länäd.</u> | 25. <i>Tim.</i> |
| 6. <i>Slipacem.</i> | 16. <u>Len melajol.</u> | 26. <i>Bank.</i> |
| 7. <i>Dom.</i> | 17. <u>Visit ela ‘Stockholm’.</u> | 27. <i>Ted e dustod.</i> |
| 8. <i>Su piad di ‘Gustav Adolf’.</i> | 18. <u>Melatäv.</u> | 28. <i>Tood e motoravab.</i> |
| 9. <i>Lotidöp.</i> | 19. <u>In caniselidöp.</u> | 29. <u>Teatöp.</u> |
| 10. <i>In staudöp.</i> | 20. <u>In zigariselidöp.</u> | 30. <u>Radion.</u> |

Ninädalised

13. Yelasäuns	4
<i>Bepenam</i>	4
<i>Spikot</i>	4
14. Pled e spot	6
<i>Bepenam</i>	6
<i>Spikot</i>	6
15. Vaken su länäd	8
<i>Bepenam</i>	8
<i>Spikot</i>	8
16. Len melajol	10
<i>Bepenam</i>	10
<i>Spikot</i>	10
17. Visit ela ‘Stockholm’	12
<i>Bepenam</i>	12
<i>Spikot</i>	12
18. Melatäv	14
<i>Bepenam</i>	14
<i>Spikot</i>	14
19. In caniselidöp	16
<i>Bepenam</i>	16
<i>Spikot</i>	16
20. In zigariselidöp	18
<i>Bepenam</i>	18
<i>Spikot</i>	18
21. In heremasälun	20
<i>Bepenam</i>	20
<i>Spikot</i>	20
22. Sanan e pötekan	22
<i>Bepenam</i>	22
<i>Spikot</i>	22
23. Domü skrädan	24
<i>Bepenam</i>	24
<i>Spikot</i>	24
24. Jiskrädan e jivogädan	26
<i>Bepenam</i>	26
<i>Spikot</i>	26
29. Teatöp	28
<i>Bepenam</i>	28
<i>Spikot</i>	28
30. Radion	30
<i>Bepenam</i>	30
<i>Spikot</i>	30

13. YELASÄSUNS

BEPENAM.

Yel padilādon ad sāsuns fol: florüp, hitüp, fluküp e nifüp.

Ûn florüp nat galikon se nifüpaslip lunik oka. Sol svieton aldeliko ai vamikumo. Gnobs len bims e bimüls svelikons, e bledem spröton flifiko e grūniko. Yebalāns e bālāts i primons ad grūnikön. Täwaböds geflitons de (u: se) sulūdān; lieloy kanitön e tyilpön onis valöpo. Plaudoy e sovoy su feilalāneds, e gads fulikons me florüpaflors. Sil binon blövik e nen lefogs.

Tāno hitüp kömon. Sol löpikon ai geilikum, e vedos vamikum. Juls finükons vobi oksik, e famüls mödik setevons lü vilads e lānādadoms oksiks in lānād. Yunul binon tim neitas litik. Pos zehitüp tim jäfädik primon pro feilan. Balido sigayebamatim kömon, e vāp sigayeba ānu pefodöla fulükon luti. Vüo gren madikon, pafodon e paveigon (u: pavaibon) ini baraks.

Poso dels vedons brefikums e neits koldülks. Ûn göd yeb luimon dub dav e semikna fogs vebons sus yebalāns. Bledem bimas vedon yelovik, braunik e redik, e fino blede doniofalons sui glun. Binos fluküp, e nifüp ya nilikon. Bäls alsotik e fluks madons (e madikons) nu. In fots plökoy e vaxenis e redavaxenis.

Fino labobs is nifüpi ko kold e flod. Suno nif falon, e su laks e mels glad dabinon. Bims binons nenblediks; sil binon gedik e fogik. Suvo su vegs nifakums geilik dabinons. E too nifüpadel su (u: in) lānād kanon binon milagiko flifädüköl pro koap e lan.

SPIKOT.

TIDAN: Muls liomödotik ün yel dabinons-li?

JULAN: Degtel.

TIDAN: Lio panemons-li?

JULAN: Yanul, febul, māzul, prilul, mayul, yunul, yulul, gustul, setul, tobul, novul, dekul.

TIDAN: Dels liomödotik ün mul alik dabinons-li?

JULAN: Atos binon boso difik. Febul labon delis teldegjöl, ün vüpladotayel labon delis teldegzül; prilul, yunul, setul e novul labons delis kildeg; rets labons (u: muls retik / votik labons) delis kildegbal.

TIDAN: Dels liomödotik ün yel lölik dabinons-li?

JULAN: Kiltummäldeglul u kiltummäldegmäl.

TIDAN: E vigs liomödotik?

JULAN: Luldegtel.

TIDAN: Kitimo florüp kömon-li lü (u: primon-li in) Svedän?

JULAN: Klülos, das binon latikum ka in ret kontināna. In ziläk di 'Stockholm' biads grūnikons pas ün mayul, e celabims (= celeps) florons tüi fin mula at.

TIDAN: Binos-li vemo vamik ün hitüp?

JULAN: O nö! kösömiko no. Ûn yulul kanos binön teifüliko vamik, ab tāno kösömiko mistom kömon e klinükon luti.

TIDAN: Lio fluküps binons-li?

JULAN: Suvo vemo jöniks. Kanoy spetön delis solöfik, luti lämpik e stomi dulöfik. Ab ün tobul fluküpateps primons fefo, e mutoy spetükön oke nifafalis anik.

TIDAN: Bims kinik in fots Svedäna dabinons-li?

JULAN: Mödadilo konütabims, pato peins e firs.

TIDAN: Bledabims kinik binons-li kösömiks in Svedän?

JULAN: Bueg glofon te in provins sulüdik, kvärep (= kvärabim) in topäds sulüdik jü el 'Dalälven' (u: jü flumed: 'Dalälven'), biads in län lölöfik. Fovo lanud e plop, sorbabim e vatasalig. In legads e laels planoy mödadilo lumis, tiliadis e zaäris.

14. PLED E SPOT

BEPENAM.

Pled duton lü natäl menik. Bäldot alik e (yela)säsun alik labons pledis patik oksik.

Jipulils bunädofs, pledofs bleinanipledi u klänedapledi, ab buiküno pledofs tajedapledi.

Hipuls glöpiloms e tupitoms, daivüloms e rifedoms, u semikna kastaenitaflapoms. If flenädans mödik binons kobo, pledam jenon ko binäl lölik onas.

Pöpapleds vönädik lailifons in tops semik. Spot stadon su nivät löpik in Svedän e binon vemö pöpedik.

Tur at diseinon ad vedükön koapi blegüloviki ä sauniki.

Kösömiko komot alik labon spotöpi e spotaklubi okikis. Bu val bo futaglöpäd paplägon. Hijulans, studans, vobans — valans futaglöpädoms e mäts jenons dü säsun lölik.

Ûn nifüp pledoy gladahokiya tio leigoso lanäliko.

In stadion di 'Stockholm' e spotöps zifas gretikum, i mäts jenons in spots valemik: vifagol, fagotabunam, geilotabunam e bunastafabunam, spedijedam, glöbijedam e diskudijedam.

Svimakan labon vönaoloveikodis vönädik.

In län lölik svimaklubs dabinons, kels labons bligädi ad födön svimakani ed ad noganükön jonedis.

Nifüpaspot labulon pladi veütik in lif nolüdänanas. Sosus glun e fel petagon me nif, cils slifavabons u slifons me sliföms votik.

Täno skiys e skets pasüramenons. Skiyam binon spot voiko Skandinänik, kel paplägon ko fred leigagretik fa cils e daülans.

SPIKOT.

FLENÄDAN: He! nu. Deli gudik, o spotan bäldädik! binons vo yels mödik, sisä äkolkömobs odis! Kisi bejäfol-li nutimo? E futaglöpäd binon-li nog ai spot fa ol pabuüköl?

LÄXSPOTAN: Si! nedunob neai ad bekomön bali mätas gretik. Atos sinifon, das kompenob nutimo pö ons te as lülogan.

FLENÄDAN: Ûn tim büik äkekompenol ga in futaglöpädakvip famik, vo-li?

LÄXSPOTAN: Fümö! äpledob mu suvo as nedetatatakan. Ab semikna äbinob zerönan — si! igo zeiligaledan, ab atos nu ebinon bü yels deg.

FLENÄDAN: Ko vöds votik, efinükol-li atosi?

LÄXSPOTAN: Si! ab te futaglöpädi, no spoti valemik. Vifagoli plägeb nog ai. Drätodob obi pro mets lulmil, e plobob vemo gudiko pro atos. Ab nu vo no mutol cedön, das ebo desinob ad steifön ad dagetön rekordi nulik.

FLENÄDAN: E lio skiyam stadon-li? Ati, spelob, ga no efinidol löliko, vo-li?

LÄXSPOTAN: Neföro binoy tu bäldik pro skiyam. Pos dels degfol otävob lü 'Äre' pro tim brefik. Lesagoy, das us nu nif saidik seaton ad skiyön. Elilob, das ebo nu ma sag skiyamakul pato gudik dabinon. E täno kanol kredön, das mufädoy löliko us, e me skiyam, e me el 'bobsleigh'. Viloböv möbön ole ad vakenikön e ad kegolön ko ob.

- FLENÄDAN: Etos binonöv vemo blesirik (u: plitik), ab no labob timi ün amul. Mutob kotenükön obi me gödatur e tänitam balna a vig. Binos alo pidabik — no baicedol-li ko atos? —, das spotapük obsik fulon vemo me vödedes fuginänapükik?
- LÄXSPOTAN: Si! Lesi! Ab ad votükön atosi no binos so fasilik. Spotajäfüds mödikün kömons de Linglän, e demü atos labobs seko vödedis mödadilo Linglänapükikis. Ab in nifüpaspot binobs alo tidamastans lönik obsik, ed atos binon vo i gudik!

15. VAKEN SU LÄNÄD.

BEPENAM.

Ven äbinob hipul, älifädob tio alyeliko hitüpavakeni (u: vakeni hitüpik) obik lomü ziom obik su (u: in) länäd.

Äbinom feilan ed ädalabom farmi gretik mu jöniki (u: magifik). Lü om ädutons gödede mö tumats anik feilalänedas, yebaläns e zuo fots levemo gretiks, e bäläts.

Ai dins mödik ämutons padunön, e din blesirikün, keli äkanob fomälön, äbinon, ven ädalob kegolön e keyufön omi pö vobod ai seimik.

Pato lecek äbinon yof obik. Ziom obik ädalabom jevodis no läs degfolis, e zuo jevodülis anik. Nu dalabom nog as ret monita-jevodis te telis; votikis eplaädöm dub träktors e fledatoods. Hobubis noplu logoy su länäd.

Lü farm äleduton mödot veteras. Kuns ästanofs in spadäd pedeteilöl oksik in kunalecek nulädik enu pebumöl, e pro bubüls dilädils patik ädabinons. Jipaceks äfulons me jips e jipüls smalik löfidik. I jikapars anik ädabinofs. In svinacek svins e svinils äbinons.

Ziom obik äpatädodilom oki vemo tefü bödem. In gokacek ägrulos dub higoks e jigoks e goküls. Su yad dinduns äzispatons ed in lulak döks e gans ämufülons.

Lödädöm it labon bofaflano flanädis. Zänodü yad fo dom tiliad bäldik ästanon.

Po yad flukepagad glorik ädabinon. (U: Po dom {= In podayad} flukepagad glorik ädabinon.) Bims äsukubons tio sekü fluks ün fluküps: pods svidik e züdöfik, büns vaetöfik, plöms e cels. Mödöts ribeda-bimülas äprodons alyeliko klopiis vemik framodas, stigaribeda-bälas äsi ribedabälas redik e vietikas. Obs: cils ästebobs buiküno in fragabet — in kel äkanobs fidön malädio fragis e fragis natädik (u: fragis pibridöl e natädikis).

SPIKOT.

PAUL: Kitimo kösömol-li ad löädön, o 'Karl'!, ven binol lomü ziom olik in (su) länäd?

KARL: Löädobs ai tü düp: mäl.

PAUL: Kikodo mutols-li löädön so göliko?

KARL: Si! sevöl-li? Atos binon go zesüdik, if viloy, das bos padunon. Mutobs nulüdön gokis, ramenön nögis e plödükön kunis sui bälät, ven petätöfs. E vobodilis nog mödo mödikumis!

PAUL: Ogolöl-li länädio ün hitüp kömö?

KARL: Ba sio. Nemu espikobs dö atos.

PAUL: Atos muton binön fūmo glorik pro ol, posä ebinol in zif dü nifüp lölik.

KARL: Si! binos vo senäl bisarik ad no nedön rönön lü jul ün göds. E täno su länäd i vitoy ad lenlabön koleti stifik böladik. I lut binon mödo klinikum e flifikum, ka su süts in zif.

PAUL: Ab no mutoy-li vobön mu mödiko su länäd?

KARL: Lesi! (Fümö!) Dido dins mödik klüliko ai mutons padunön. Ab suemol, das no nedob dunön mödikumi lomü ziom obik, kas utosi, ad kel klienob.

PAUL: Neföro ebinob in länäd dü hitüpavaken.

- KARL: Ö! no ebinol-li? Tāno mutol dunön atosi oyelo (= ün oyel). Kanol balugiko kegolön ko obs lü 'Värmland'. Atos obenükonöv oli — e leno nedol dredön, das omutol tutöbidön!
- PAUL: Ab cedol-li voiko, das odalob? E das ziom olik ogetedom obi?
- KARL: Si! kanol lekonfidön atosi. Om binom ai fredik, ven foginans kömons ed om labom domi me mens fuliki.
- PAUL: Atos binonöv jenöfiko blesirik. Fomälolös, das obs bofik obinobsöv kobo in länäd ün oyel!

16. LEN MELAJOL.

BEPENAM.

Binos kletik ad lifädön timi vamikün hitüpa nilü mel dü dels anik.

Tops jönik mödik dabinons, kels binons vipabiks len klipajol plödü ‘Stockholm’.

If buükoyöv vati salöfikum, kanoy tävön lü bal banatopas len vesüdamel ud in el ‘Skåne’.

Alo kanoy fümön ad tuvön lotidöpi u bordöpi, kel lönedon lü güt onik.

Logobsös lü magod, (u: Belogobsös¹ magodi,) kel magon banatopi in Sulüda-Svedän ko sabajol vidik ä solöfik.

Jol fulon me banans, pemiko: läds e söls. Lifädons us dili gretik dela. Loatoy banaleziöbi u tänadi, u pro del, u pro tim lunikum; us säklotoy oki e täno käledoy oki bo dü timil in sab vamik, büä jedoy oki ini vefs koldülik.

Logobs mani, kel ebo sekömom se vat. Mutom binön nämik — e saunik, if banom so, aldeliko dü hitüp lölik.

Cils smalik muadons okis me bum kasedas e fortifas in sab. Ven fenikons dub atos, kanons sebön kanädis, lasumön koanis e müulis, megön in vat e leadön züflumön koapis oksik dub vefs mela.

Si! pro smalikans melajol binon parad voik. Ab i bäldikumans juitons bundano lifi. If no viloy banön, kanoy spatön su jolalesüt u plödo su spatajetet lunik.

If stom lönedon, kanoy bo dugädön päskarani (u: kegolön ko päskaran) in stemabot omik plödio lü mel. Utan, kel nitedälikon in sailam, no kanon fomälön bosu votik äsä lifädi vakena nilü melajol.

SPIKOT.

SVEN: Benö! o ‘Gustav’! Kiöpo desinol-li ad stebön ün hitüp ko famül olik?

GUSTAV: Si! atos no nog fümön (u: pefümükon). Kösömobs ye ad stebön ün yel bal in bels ed ün yel votik len vesüdajol. Nu edunobs ün yel pasetik futolespati in ‘Norrland’, klu oreafobs bo ün yel at (u: ayelo) ini banatop seimik. Kanob sagön sio, das klifs e klifanisuls in ‘Bohuslän’ vo tirädons obi dönu.

SVEN: Obo buükob nog elis ‘Gotland’ e ‘Visby’. Sogäl milagik dareigon in zif vönik, ed if desiroböv takädi e stili, no kanoböv fomälön topi gudikum. Ab ün ayel jimatan obik ed ob älabobs desini ad dunön lespati me tood in sulüdadil läna, e täno lesio obinosöv gudik, if okanobsöv koedön lotedön vüo cils in banatop seimik in ‘Skåne’ ud in ‘Halland’.

GUSTAV: Si! pro ons obinosöv klüliko mödo gudikum ad seatön e solön okis su melajol banatopa, kas ad seadön in tood petegöl dü del lölik.

SVEN: Ab kisi desinol-li ad dunön? Leadön stebön-li onis in bordöp seimik?

GUSTAV: Nö! no desinobs ad dunön atosi. Loatobs pla atos cemis anik pro ons, e sedobs ko ons cilijikälädani obsik. Täno kanobs binön löliko takediks tefü ons. Ed alo obinos i mödo nejerikum. In banatops gretik, valikos ga binon so jeikiko jerik!

¹ Foyümot in värb at bo no verätön → Lelogobsös magodi. (Logoyös bagafi: 164 in “Gramat Volapüka”!) (*Is e fovo küpets fa el Hermann Philipps.*)

SVEN: Gidetol klüliko dö atos. Obo, viloböv vilöfiko takädön boso dü vaken brefik obik. Kompenob vilöfo pö sogalif, ifi te ad kolkömön menis, e ad seivön menis nulik. Me atos, dil gretik freda e blesira binädon pro ob in banatop.

17. VISIT ELA 'STOCKHOLM'.

BEPENAM.

Flen digik obik (= oba): 'Erik' epromom ad visitön obi is in 'Stockholm' omulo (= ün omul). Ebinom is neai büo.

Ob it lödob in 'Stockholm' sis lunüp e sevob zifi gudiko.

Demü kod at, fredob ad kanön jonön flene obik logöfotis veütikün in cifazif jönik obsik.

Balido odugob omi lü konsälöp. De tüm geilik olabobs selogami gudikün love zif lölik ko vats nidülöl de lubels dub fot pezüöls in vesüd jü 'Saltsjön' (= salamel, u salalak) in loföd.

Is oplänedob ome desini dela ed ojonob ome topis, kelis ovisitobs u te obeigolobs viföfiko in zifadils difik: glügis, maketapiadis, legadis.

De 'Tegelbacken', kö träms kobokömons de flans valik, odunobs zivabami da cifasüts anik: 'Drottningsgatan' (= jiregasüt), 'Kungsgatan' (= hiregasüt), e 'Birgerjarlsgatan'. Dakosäd binon mu liföfik nu ün göd, e kanoy dagetön magädi dö büsidalif in 'Stockholm'.

Nevifiko spatobs täno bei 'Dramaten' lüödü 'Strandvägen' (= melajolaveg) solöfik lü 'Djurgårdsbron' (= nimagadapon).

Nu binobs feniks (= Nu fenobs) sekü spatam. Demü kod at, sumobs nibudi lü 'Slussen' (= klut).

In 'Strömmen' (= flum), lemödot nafömas takon len nak: bländanafs gedik nafema, blesirayakts vietik e fledanafs vetik labü i kaskods blägik.

In cifadil vönik blibobs lunüpo. In süts krugik ed in lusüts rovik senälobs, äsva pefeapladobs üni dels sis lunüp pasetiks.

Klülos, das no nedunobs ad logön bumotis gretik, kels topons is: 'Slottet' (= kased), 'Riksdagshuset' (= reigänadailabumäd), 'Börsen' (= leböb), 'Storkyrkan' (= gretaglüg), e 'Riddarhuset' (= lesiöradom).

Lifädobs soari in lop ud in bal teatöpas.

Lonobs delis sököl pro musedivisit. Flen obik binom jenavan e ledesirom ad seivön divis, kels pekonletons in el 'Nationalmuseet' (= mused Skandinänik).

SPIKOT.

JENAVAN: Kisi odunobs-li poszedelo?

DOKAN: Si! atosi i ob no sevob. Binob alo livik. Mobolös bos!

JENAVAN: Kisi, o dokan! sagolöv-li dö lespat lü 'Drottningholm'?

DOKAN: Mob süperik! ab lio kömöbs-li usio? Me stemanaf u me nibud-li?

JENAVAN: Loatobsös buo loatatoodi! Vegon vifikumo, e binon plitikum.

DOKAN: Baicedob ko ol dö atos. — He! o joför! Lü 'Drottningholm', ab vilobs vegön ve veg donik vegü 'Norr Mälarstrand'.

JENAVAN: Stom kiojönik binos adelo! (u: Kiojönik stom binon adelo!) Lefog nonik len sil dabinon. E too äreinos ädelo dü del tio lölik. Stom binon vo nelaidik.

DOKAN: Tüi soar ovedos ba koldülük. Demü sef ekesumob plöguni. Mutoy binön prüdik, dat no koldätikoy.

* * *

- JENAVAN: Si! nu binobs tō top pedesinöl. Kiojōnik binos is! E legad binon so glorik ko tiliadalaels e yebabets grūnik oka!
- DOKAN: Si! El ‘Drottningholm’ binon pro ‘Stockholm’ utos, kelos el ‘Versailles’ binon pro ‘Paris’ ed el ‘Potsdam’ binon pro ‘Berlin’; binon top fulū lekanots e memots jenavik. Osudelo olespatobs lū klifajol.
- JENAVAN: Atos no binon-li vemo jerik?
- DOKAN: Nō! leno. No ofrādos bo obes mōdikumi, ka klonis anik a pōsod.
- JENAVAN: E timi liomōdotik (= E timi liomōdik) atos oflagon-li?
- DOKAN: Si! atos sekidon de dināds. Eli ‘Mōja’, kel topon mu fagik in lardamel, rivoy ünü düps anik. Dü nafam kanoy täno logōn eli: ‘Vaxholm’. Ab if viloy seivōn gudiko klifanisulis, täno mutoy labōn livūpi mōdik pro ok it.

18. MELATÄV.

BEPENAM.

Ekonob-li ole, kiöpo äbinob bü dels anik? Äbinos fūmo tü dödel ün vig pasetik, if memob osi gudiko.

Si! ebinob in ‘Göteborg’ ad leditön de kompenan, kel onafom lü Lamerikän demü büsid. E täno ädagetob pöti ad boidön obi ini ‘Kungsholm’: motoranaf gretik nulik Lamerikänaliena Svedänik, äsä sevol. Gians kiogretik seananafs at binons!

Ven stanoy su jolamaboed e logoy löpio lü däk ko cims e masts geiliks oniks, dagetoy nenviliko magädi dalestüma.

Jolanafs e kanädanafs, kels pifimükons boso fagikumo len käv, logotons so smilöfiko smaliks e püliks.

Flagos timi ad topidön bosilo ninü boid nafa.

Balido (u: bü val) sukoy käbeni okik, ed usio i kanoy blinön päkemi leitikum oka.

Zuo no¹ mutoy datuvön, kiöpo fidacem e klünacem binons; sälun e spatadäk kiniks binons lügoloviks, e reto noms kinik binons frutiks e plitiks pro tävans.

* * *

Tim äpasetikon vifiko ed ämutob fino säboidön obi. Val ya äbinon blümik (u: Val äblümon) pro detäv.

Lodot ya bü lunüp piblinon ini fledaspadäd; medü toviants lektinik atos jenon so fasiliko, äsva binon pled.

Matrod e stirans äbejäfoms is ed us preparis lätikün, e su lebüdapon käpten ästanom ed ädaküpedom löli.

Nu stemaflutül ätonon, jolamaboed pänütiron, träna(stema)nafs äprimons vobi oksik, e nevifiko naföm äflekon föfastevi okik äl mel.

Tävans ästanons lä pödastev ve boidastutöm ed älefänons² lediti lü flens e röletans oksiks su käv.

Propäls äkodons vataviris in vat, e naföm magädabik äslifon nevifiko se pof bei spatajetet e maletamatüm lü flumedaseflumöp e fyord ed us plödio lü mel lardik.

SPIKOT.

SÖL: Ekö! us naf lü Suomiyän seaton. Nu zesüdos ad labön nilo dientifädis.

LÄD: Lio päkemipolan odunom-li ko päkem obsik? (u: Lio bejäfom-li päkemi obsik?)

PÄKEMIPLOLAN: Tröki gretik odoplado in päköp, e pos atos ols, e söls e läds! okolkömols obi löpo su däk ko dins retik olsik.

SÖL: Danö! binos gudik. Täno kanobs boidön obis sunädo.

LÄD: Oseidobs-li obis löpo sui däk, u vilol-li nexänön lü sälun?

¹ no → bo (u: vo) — (el “no” in jenet at no jinon labön siämi klülik)

² ävinegons ledito flenis e röletanis ... (Lefänoy häti, papüri, pokasärvätüli, e r.)

- SÖL: Kredob, das blibob is su däk. No viloböv nelabön bosì selogama jönik love zif, e patiko no nünafama ün florüpassoar so litik at. Logob in kaled, das labobs munasvieti ün büzeneit.
- LÄD: Ekö! us ya päkemipolan kömom ko dins obsik. Pladolös vali is kobiko sui bam näi obs! Danö!
- SÖL: Kredob, das vienos vemo koldüliko. Spelobsös, das no olabobs tepi aneito!
- LÄD: Atos obinonöv vo neplitik — vedob so fasiliko melamalädik.
- SÖL: Oküpobs vo osi, ven kömobs plödio sui mel; kledi bosik oplakobs sio, ab okanol-li sufidön oni? (ud: okanol fūmo sufidön oni, vo-li?)
- LÄD: Nö! no kanob osi — binob misaunik, sosus naf primon ad kledön; ebo nu primos ad vienön.
- SÖL: Tävol-li suvo ün tim at?
- LÄD: O nö! no tävob so suvo, äsä sötoböv dunön. No kanob neletön, das ludredob tefü mel bosilo. Sufidob oni so fikuliko.
- SÖL: Ab kikodo no flitol-li täno pla nafam?
- LÄD: Kredob, das odunob atosi pö naed sököl. Atos no kanonöv binön badikum, ka hul ze vemik — e zuo laigoloy¹ täno mödo vifikumo!
- SÖL: Jinos, das Suomiyänans Svedänapüki spiköls mödiks dabinons in boid; mödikünans binons Svedänans; liloy atosi dub pükasotül patik in pron onsik; i Suomiyänans voik dabinons.
- LÄD: Sevol-li, lio toläd binon in Suomiyän?
- SÖL: Kösömiko binon neföro tupik. If memob gudiko, at jenon in (u: su) boid, büä kömobs ini ‘Helsinki’.

¹ laigoloy → tävoy (laigolön = no ropön goli.)

19. IN CANISELIDÖP.

BEPENAM.

Adelo ün büzedel äbinob in el ‘Nordiska Kompaniet’ (= Kompenät Skandinänik). Äbinos vo nitedik.

Büo (Büikumo) neai ebinob in caniselidöp so gretik.

Äzuspatoß dü büzedel lölik de diläd bal lü diläd vötik.

Selidöpans äbinons flenöfiks e düniäliks lölo, e kanob te stunidön sufädi, ko kel ädünetonß dünetäbis.

Kiosuvo äjenos-li, das dünetäb ämogolon, nendas iremon yegi pülikün, posä ikoedon töbidön selidöpäni pro jonetükam lemödotaß canas distöfik (u: difik) sui dünetatab?

Jenöfo tumats dünanas manik ä vomikas e teldegats dilädaß difik ädabinons.

Ägolib de diläd bal lü diläd votik — de “reinajelöms e spatastafs” lü “glufs” — de “küirasakeds” lü “leds” — de “jukem” lü “viktuals” e „kvisinayegs”.

E me lift ävegob löpio e donio vü teads.

Ven ägolom da bösinadiläd, äkolkömob süpo e no pespetölo jifleni gudik vönädik.

No ilogob ofi dü yels mödik. Ilödof in foginän ed igekömoß pas bü brefüp ad visitön eki.

Äspikotobs dö val bevü sül e tal, e so ägolobs kobo sui nufatärat ed ädrinobs kobo tiedi.

Äkonof obe, das ämatof, e das nu äbinof domo ad pladön hipuli bäldikün okik ini jul Svedänik.

Äyufob ofi ad remön numi yegas pro blimot hipula: stogs, pokasärvätüls, kravats, e s. (= e somiks).

No kanob sagön, viofredik äbinob ad ekolkömön ofi! Ai äbinobs jiflens so gudiks, büä äfealotädof lü foginän.

Cedob, das no elogob ofi dü — kalkulobös! — dü yels nemu degluls!

SPIKOT.

LÄD: Pardö! Lio mutob-li kömön lü glufadiläd?

SELIDÖPAN: Us nedetio. Beigololös lainadilädi, e flekolös oli bei at nedetio! Täno glufadiläd binon mu nilik.

* * *

LÄD: Binos-li is, das kanoy remön glufis?

SELIDÖPAN: Si! glufs kisotik padesironß-li? Glimaküirikß, u renaküirikß-li?

LÄD: Dalob-li logön sotis bofik?

SELIDÖPAN: Mafoti kinik labol-li?

LÄD: Labob nümi: mäl e laf, ma sev obik, ab demü sef kanobs ba mafotön nami.

SELIDÖPAN: Cedob (Kredob), das nüm: mäl binon kuratiko gudik pro glufs glimaküirik — ab pro renaküirik nüm: mäl e laf obinon nog gudik.

LÄD: Lio kaliet onas binon-li?

SELIDÖPAN: Kanob pato komandön onis; binons fūmo magifiks e völadons pro suäm oksik.

LÄD: Liomödoti frädons-li?

SELIDÖPAN: Klons: teltum (200).

LÄD: Gudö! täno sumob onis. Kiöpo jukadiläd binon-li?
 SELIDÖPAN: Sökolös obi! täno ojonob oni ole: us, kuratiko visü
 „VIETASTOFÄDADILÄD”.
 LÄD: Danö! (Dani vemik!)

* * *

SELIDÖPAN: Soti kinik jukas desirol-li: laigaküirikis u jukis binü ‘peau de Suede’-li?
 LÄD: Laigaküirikis labü hilots geilik e küired balik bal.
 SELIDÖPAN: Ekö! is labob päri, kel lönedon fūmo tefü gretot.
 LÄD: Kanob-li (Dalob-li) mafidön onis?
 SELIDÖPAN: Lio stadons-li?
 LÄD: Si! jinons binön gudiks. Topü teans stadons kuratiko, ab topü gared binons
 bosilo nabiks.
 SELIDÖPAN: Cedob (Kredob), das otenädons¹ boso, ven ulenükoy onis.
 LÄD: Cedol-li osi? o lädül! Si! täno sumob onis. Liomödotiki nu frädons-li?
 SELIDÖPAN: Klonis: mältum kil (603).
 LÄD: Begob ole ad sedön onis lü läd: ‘Lindblad’, lotidöp: ‘Continental’.

¹ tenädön → tenikön (värb: tenädön < binon loveädik).

20. IN ZIGARISELIDÖP.

BEPENAM.

Bü dels anik äspikobs fädiko dö selidöps e seidetöps. Ab no ämögös ad baicedön ko ods tefü atos: son obik änitädälom mödadilo in spotadins; daut obik äbinof lanälik dö bukiselidöps, e jimatan obik älöfilof ad logön vogädacani- e bijutuliselidöpis.

Ob it mutob koefön, das ai elabob klienüli pro zigariselidöps. No smökob so pato vemo, ab zigar gudik semikna vo binon neod pro ob, ne kanob noön atosi!

Demü kod at, binos vemö lübätik ad logön, beigolölo, lü mäks zigarasotas, kels peseidetons in seidetöps zigariselidöpa, u nino su dunetatab.

If löfoy zigaris, kanoy getön somikis tä suäm alseimik, keli viloy pelön, nämöfikis u fiböfikis, fabrikotis lönik ela 'Monopol' u mäkis penüveigöl in selidöps gretikum u smalikums.

If buükoyöv zigarüli, kanoy getön mäkis Suomiyänik, Türkänik u Lägüptänikis, sota alseimik, keli viloyöv, ed if smökoy pipi, kanoy välön se degtelats sotas süperik pipatabaka.

Yegs mödik votik in zigariselidöp binons: zigara- e zigarülapipils, zigariärs e zigarüliärs, zigarikötöms, zigarifilidöms, tabakasakils binü gum u küir e klüliko lümäts. Lümäts Svedänik ga binons sevädiks in vol lölik.

Tabakitedans mödik i seloms gasedis e papüracanis. Lä oms kanoy remöm delagasedis e vigagasedis, magodakadis, penedapapüri e kövis.

Fabrikam e nüveig tabakacanas pevedükons lono tatamonopol, ed at paguvon fa kompenät.

Suäm fabrikotas distöfik binon ot in län lölik. Reto tabakated binon libik.

SPIKOT.

SELIDÖPAN: Kisi vipol-li? (Kisi dalob-li lofön ole?)

SÖL: Viloböv labön zigaris sota fiböfik lul.

SELIDÖPAN: Täno odälöb obe libi ad jonön ole mäkis difik anik. Is egetob ebo zigari mu nuliki Deutäniki; logoton vemo gudiko, e cedob, das kanob komandön oni ole. At isik binon zigar pato gudik pro suäm oka; binon vogik, sio pöpedik. Igo laidaremans, kelis kanoy kotenükön vemo fikuliko, binons vemo koteniks!

SÖL: Täno kanob steifülön oni.

SELIDÖPAN: No kanol-li sumön bokili onas?

SÖL: Nö! danö! balats lul saidons pro adel. Fovo (Plao) viloböv labön zigarüli anik, Türkänikis nen mudot, begö!

SELIDÖPAN: Is zigarül vemo gudik binon a klonazims teldeg. Sevob fümiko, das ol, o söl! olöfol oni. Labobs onis in päkils balatas 25 u 50.

SÖL: Givolös obe bokili (päkili) balatas luldeg!

SELIDÖPAN: Danö! Vipol-li nog bosì?

SÖL: Si! viloböv labön päkili pipatabaka no tu nämöfika.

SELIDÖPAN: Sots bofik at binons sio gudiküns, kels binons sivoviks pö maket. Suäm binon ot.

SÖL: Si! täno kanob sumön päkili sotas bofik. Liomödotik nu fräd vala binon-li kobiko?

SELIDÖPAN: Kalkulobsös! Zigars 5 a klonazims 95 binons 4,75 (klons fol zims veldeglul); zigarüls kl. Sv. 20 (klons teldeg)¹; tabak kl. Sv. 30,80 (klons kildeg zims jöldeg); kobo: kl. Sv. 55,55 (klons luldeglul zims luldeglul).

SÖL: Kanol-li gegivön obe de tumklonazöt?

SELIDÖPAN: Begö! ekö! 44,45 (klons foldegfol zims foldeglul).

SÖL: Danö! (Dani mödik! u: Dani vemik!) Zedeli gudik!

SELIDÖPAN: Zedeli gudik!

¹ Selidöpan ecütom söli, bi zigarüls 50 a klonazims 20 frädons te klonis deg pla teldegis.

21. IN HEREMASÄLUN.

BEPENAM.

Nutimo heran evedon pösod veütik in sogäd.

Men nonik, man u vom, yunik u bäldik, kanon kosädön in sogäd nen on.

Söl sötom leadön jimön nomiko heremi okik, e lajimön balibi, büo pestipölo, das labom balibi u mustagi.

Utan, kel no jeifom oki it, mutom leadön jeifön oki fa jeifan.

E bi läds i egetofs heris brefik, mutofs kälön onis vemo kälöfiko.

Hiheran u jiheran jimön heremi, sodas lönedon pö fom logoda u kapa, lavon oni, sägükon oni e vefafomon oni.

Vilob plänön, vio logotos nino in sälun herana:

Heremamastan kanom jenöfiko no plonön dö def dunetäbas. Om e yufans (dünans) omik mutoms dunetön bundano dü del lölik. Om it jäfom ebo me jimam herema söla; dakipom jimi in nam bal e köbi in nam votik.

Hidünan mu nilü om jeifom dunetäbi votik. Ekö! söl, ko hät e plögun len ok; blümom anu, e balan dünans bedekfom bäki omik.

Su söl söls ömik seadoms e stebedoms turni oksik. Vüo reidoms delagasedis u gasedis cogedik, kels ai paseitons in jeiföp.

Ob jeifob ai obi it me jeiföm. Blod obik gebom nog jeifaneifi komunik. Söls mödikün jeifoms okis aldeliko. Ab if binobs natälo bosilo trögiks, kotenobs ad dunön osi ai ün del telid.

Ecedob ai, das söl sötom jeifön oki it. Pato no binos plitik ad leadön nüröbön sobaskömi fa votan ini skin cügas e cüna oka. E pö atos, no nog nedos demön dinädi, das binos mödo kovenikum ad jeifön oki it domo, kas nespälön timi dub rön lü jeiföp.

SPIKOT.

HERAN: Kim sölas labom-li balidi turni?

SÖL: Ob binob utan!

HERAN: Seidolös oli, o söl! begö! Mutob-li jeifön u jimön?

SÖL: Bofikis, danö!

HERAN: Balido bo jimami-li herema? Gebobs parati pro nük e pro flans kapa. Kanob logön, is zänodo su kran olik, das herem primom ad vedön ze mänsidik. Binosöv vo pidabik, if is hers mofalonsöv.

SÖL: Si! suemob, das ovedob suno jofik.

HERAN: Labobs is heremavati süperik, kel vobedom vemo ta kapaskvamem e herasefal. Bo binosöv-li gudik ad steifülön oni?

SÖL: Danö! ya steifüllob lemödoti heramedas somik, ab eblebons löliko nen vobed.

HERAN: Si! no sötöy pidön poso. Dalobs-li tölatön heremi olik me pin anik? Herem binon vemo sägik.

SÖL: Si! danö! bosil ona bo no dämon.

HERAN: Heremiteil binon-li gudik so, u muton-li binön boso fagikumo nedetio — so?

SÖL: Danö! so binon gudik.

* * *

- JIHERAN: Deli gudik, o lädül!
LÄDÜL: Deli gudik! Etelefonob ed erajanob tü düp bal.
JIHERAN: Lio nem olik binon-li? (Lio panemol-li?)
LÄDÜL: Lädül: 'Svensson'.
JIHERAN: Si! atos binon go verätik. Seidolös oli, begö!
LÄDÜL: Viloböv, das herem obik palavon e pavefafomon. Herem obik no neodon ad pajimon, no-li?¹
JIHERAN: O nö! atos kanon bo stebedön, kludo vefafomam komunik me zäp-li?
LÄDÜL: Si! danö! Mutoy ga töbidön mödiko ko herem at. Kio nebönob utanes, kels labons herakrugülis natik!
JIHERAN: Mutob-li lavön heremi büo e rübön kapaskini pos lav?
LÄDÜL: Si! danö! demü atos binob danöfik. Atos gevön ai seni so flifädiki.

¹ no-li → vo-li

22. SANAN E PÖTEKAN.

BEPENAM.

Malädikam pö täv duton lü dins mu neplitiks, kelis kanoy plakön (u: Bevü dins neplitikün, kelis kanoy plakön, binon malädikam pö täv).

If binoy fefiko malädik, no sötoy zögön ad golön lü sanan u koedön kömön omi.

Sanan plakugik küpom suno, kö maläd binon. Suvo ya logom dub logod, kisi malädan sufon.

Täno (u: Pos atos) vestigom pebi, begom ad jonön linegi, dalilom blöti, e vestigom koapi lölik ad fümükön, va jäfidäms ninik: luegs, lad, foad, roins e ret jäfidons, äsä sötons dunön.

Bü timil ädagetob dolis levemik in flan detik.

Äludredob, das atos äkanonöv¹ binön kekunaflamat. Ävegob sunädo me malädanivabed² lü malädanöp ed äleadob sumodön fotografoti di 'Röntgen'.

No ävilob sufükön obi kötete nezesüdik. Atna älabob jenöfiko läbi; kekun älabon nosi badik.

Pos atos jimatan obik ämalädikof. Äseatof in bed dü vigs mäl, ed ämutobs labön jikälani ad kälön ofi.

Dü tim et äbinob tio laidalotan in pötek. Pro kib pöteka, mutoy labön zepi in Svedän.

Te pösods ad pötekans pedugälöls dalons tedön me sanameds. If egetoy rezäpi de sanan, blinoy ati lü pötekan, ed atan mökom täno medini. Klülos, das kanoy i remön lemödoti pötekanacanas* nen rezäp: puin e piluls, nugvets, mäplats, e r. (= e ret).

In süt obsik drogöp dabinon; topon tö fagot mö steps anik de dom obsik.

Us remob gretadilo klünadinis obik: sobi, banasali e heremavati, köbis e kefis. Ven neodob flabülamamateris, aniki vodi, flabülamagaodi e somikis, golob i usio.

Igo fotografamaters in sots difik³ dabinons, e kanob degivön negataplatis e filmotis obikis, ad büedön sävilupön e litodön onis.

SPIKOT.

SÖL ERIKSSON⁴: Kanob-li kolkömön sanani? (u: söli: dokan?)

DÜNOTAN: Ün attimil no kanol. Ebo emogolom ad visitön malädanis, ed ogekömom pas tüi spikotamadüp, tü düp: degbal. Begob ole ad nügolön vüo ini stebedacem. Bo no odulos plu so vemo lunüpo.

* * *

SÖL ERIKSSON: Deli gudik, o dokan: 'Allander'!

SÖL DOKAN: Ekö! letedan: 'Eriksson'! Lio stadol-li? labol-li bosu badik?

SÖL ERIKSSON: Si! ya dü tim ze lunik no senälob gudiko. Dü neits slipob badiko, ed eperob löliko pötiti. Galikob suvo ko kapadol ed ün dels semik efifob bosu. No kanob noön, das binob bosu netakedik tefü saun obik.

¹ äkanonöv → äkanon-la (el -öv pagebon pö stips, no mögs).

² malädanivabed → ön jenet at: malädanavab; malädanivabed binon vab smalik medü nams pamüfö!; vabed = 'Handwagen', 'handcart'; leigodoyös: cilivabed, vabedön (lov.) = 'in einem Handwagen fahren'.

³ in sots difik → ömsotik.

⁴ söl Eriksson, söl dokan, söl pötekan → söl: Eriksson, söl: dokan, söl: pötekan.

- SÖL DOKAN: Ba ekoldätikol-li? o söl: letedan?
- SÖL ERIKSSON: Nö! leno! Kögi nonik, ed igo no snöfi mu püluki esufob dü nifüp lölik.
- SÖL DOKAN: Benö! Logobsös! Ekö! at binon vo kod. Lineg binon löliko vietik. Oxamädob bludapedoti. Si! Klülädos, das at binon nomik. Binos klüluko stomäg, kel no binon gudik. Ab nos netakedüköl dabinon. Obüdülob ole bo bos, kel oleodükon dönu diceti. E zuo omutol, o söl: letedan! demön diäti dü tim anik. Täno dalobs sio spetön, das val obinon dönu leodik. Kanol binön löliko takedik, o söl: letedan!
- SÖL ERIKSSON: Binob mu danöfik demü töbid valik ola, o söl dokan! Viloböv¹ klirön leigüpo. Kisi debob-li ole?
- SÖL DOKAN: Danö! klonis luldeg.
- SÖL ERIKSSON: Mu danö! Gödi gudik, o söl dokan!
- * * *
- SÖL ERIKSSON: Is labob rezäpi de dokan: 'Allander'.
- DÜNOTAN: Seidolös oli! No dulon lunüpikumo, ka mö minuts deg.
- PÖTEKAN: Ekö! begö! Us flad binon. Tofs teldeg in väret lafik vata kilna a del bü fidäd.
- SÖL ERIKSSON: Danö! o söl pötekan!

¹ Viloböv → Vilob (el -öv flagon stipi; no pagebon ad malön vipi plütik).

23. DOMÜ SKRÄDAN.

BEPENAM.

Bü dels anik äluxamob kuratiko klotikipedöpi obik.

Äklülos lü ob, das no kanoböv¹ vitön ad remön mödoti ze gretiki klotas nulik pro nifüp.

Klots ömik ivedons so nenulädiks, das no plu kanoböv binön saidiko klotugik² me ons.

Pimütob go balugiko ad golön lü skrädan obik.

Keli neodob bü val, ut binon lugunaklotem komunik pro geb aldelik.

Jakäti gebob so seledo, ab i klotemi somik no kanob nelabön.

Mutob büedön mekön pro ob guni e jiläti binü stof natöfik, e lä ats bliti stripik.

Klotis pro pöts zälik, zäls e zälüls labob läbiko, sevabo: reväraguni e trelülaguni. Trelülajilät vietik binon klot balik, keli nelabob.

Skrädan igetom ebo stoki stofas nulik pro säsun. Binon patiko liegöfik.

Äjonom obe lemödoti stofas difik in köls valasotik: jeviot, köbamayän ed el ‘tweed’ Linglänik.

Bi el “braun” binon attimo vogädaköl, ävälöb fino klotemi köbamayänik braunik, gudik. Lajiman ämafotom obi in mafidacem ed äpenetom vipis valik oba.

Spelob, das klotem at oplöpon gudikumo ka ut, keli äbonedob ün äyel (ud: ün yel pasetik). Et no iplöpon pö lajiman; gun no äbinon gudik topü jots.

Reto kanob komandön levemo skrädani obik. Binom lajiman plobik e voban skilik in voböp. Om it töbidom plödakösömiko ad kotenükön laidaremanis okik ed ad fölön vipis onas.

Nifüaplögun gudon büfo, ab mutob labön häti nulik. I pemütob ad remön reinaguni nulik; ab somiki remob nejeriküno as konfäkot in konfäkotiselidöp. Täno vitob i töbi valik pö mafid!

SPIKOT.

SÖL: Viloböv³ bonedön klotemi florüpik. Stofs jönik e gudiks dabinons-li?)

SKRÄDAN: Dalob-li begön oli ad kömön isio? Is samo labobs jevioti leitik ä sofiki in ged ko strips feinik blövik e klilaredaviolätiks. Magets somik binons nu mu nulädiks.

SÖL: Obo buükob stof köbamayänik. At binon gudikum, pato ven binoy lunedìk.

SKRÄDAN: Gudö! Is labobs bosì pato cädiki ad lofön. Gun muton pamekön bosilo brefikumo ün ayel e läs nabiko.

SÖL: Binon klotugikum e gevon logoti yunöfikum. Benö! välöbsös täno klotemi binü stof at!

SKRÄDAN: Desirol-li bliti bal u blitis tel?

SÖL: Danö! desirob telis.

SKRÄDAN: Sufädolös dü timül! Lajiman okömom sunädo ed omafotom oli.

SÖL: Mutob i labön plöguni e spotaklotemi ko blit brefik.

¹ no kanoböv vitön → no ökanob vitön

² das no plu kanoböv binön saidiko klotugik me ons → das no plu binons saidiko klotugiks pro ob. (Klots, no pösods kanons binön klotugiks.)

³ Viloböv → Vilob.

SKRÄDAN: Spotaklotemas labobs väldi gretik, as konfäkots, in diläd konfäkotas. Ad büedön mekön oni ma mafot kanob töbo komandön ole. Atos frädonöv tu jeriko. Pro plögun kanob komandön pato stofï at. Binon nevorovik e mu sufidik ta solam e rein.

SÖL: Liomödotiki atos ofrädon-li?

SKRÄDAN: Klonis milzültum jöldegmäl.

SÖL: Ovätälob dini. Kitimo kanob-li kömön ad mafidön?

SKRÄDAN: Ün poszedel udela, if atos pöton. Finü vig val kanon blümön.

SÖL: Obo, spid somik no zesüdon. Gebolös buikumo timi saidik, sodas val obinon neblamabik!

SKRÄDAN: Dö atos (u: Tefü atos) ol, o söl! kanol fümön löliko. Ovobobs ad koten fulik (u: lölik) ola!

24. JISKRÄDAN E JIVOĜÄDAN.

BEPENAM.

Fluküp ekömon ün ayel no pespetölo göliko.

Esüpädon vo obi!

Nog no elabob timi ad betikön klotastoki obik pro nifüp. Ab sosus ikanob logön vogädagasedi lätik, ämutob konstatön ad jek obik (u: jeko), das nifüpaklots obik tio valiks ivedons nenulädiks.

So ämutob dunön no votiki äsä nulädükön mögiküno klotis vönädik obik u leadön mekön nulikis.

Jinägan obik eplöpof ze gudiko ad votanägön juüpi plifädik ad juüp smudik.

Yäki, kel äduton lü on, äkanobs ze fasiliko votükön ma vogäd; äzesüdos te ad vüpladön nüseidotis smalik anik ko led vietik.

Spataklotem obik binü stof marenablövik, keli löfob so vemo, äbinon, pos votükams neveütik anik, gudik, ab mäned äneodon furoti nulik.

Demü kod at, ämutob te remön baolaklotemi e soaraklotemi.

Ats äbinons fe saidiks (u: Ats fe äsaidons) pro ob.

Bonedam klotema nulik binon desinod voik, kel flagon e vätäli, e güti, e fümäli.

Ven fino sevoy me vogädamagods boso, samedi kinik vipoy (u: viloy labön), täno retos ad välön bevü stofasots e kölasots susnumiks bali utas, kelis selidöps kanons lofön.

Äsludob fino ad remön klotemi binü brokat. Cedü ob, at binon nemu lejönik.

Primo mäned too no äpliton obi so vemo, ab sosus kolet binü renarapläd gedik pinägon sui veluv dofablövik, äbinon stedälo keinik.

Äbinos fümo soaraklotem jerik, kela remi edälob obe ün ayel, ab binon ga i vemo gütöfik.

In vogädavoböp mu nilik eremob hätili gütöfik (feinik), kel klotugon obi süperiko, e kel lönedon süperiko lä mänedaklotem obik.

SPIKOT.

JISKRÄDAN: Deli gudik! o lädül!

LÄD: Viloböv¹ remön poszedelaklotemi, no tu jeriki.

JISKRÄDAN: Desirol-li köli patik seimik?

LÄD: U bäjuniki u brauniki, no tu dofiki.

JISKRÄDAN: E stofi kisotik-li? Eli 'crêpe de Chine'-li (= Tsyinänaveoti-li?), ud eli 'georgette'-li? (= jorjāti-li?), ud eli 'marocain'-li (= marokeni-li?)².

LÄD: Atos sekidon de dinäds.

JISKRÄDAN: Täno kredob, das labob is bosu, keli kanol mafidön. Binon stof vemo süperik, e samedi binon mu nulädik. Kredob, das mafot obinon verätiko gudik. Juüpi at ba kanobs vidükön bosilo; atos binon vemo fasiliko dunovik.

LÄD: Atos flagon-li timi lunik?

¹ Viloböv → Vilob.

² maroken → Marokänaveot. (El "maroken" verätiko malon soti feinik kaparaküira.)

- JISKRÄDAN: Lenö! atos pudunon ünü timil. Ünü düp bal kanon blümön. Reto labob is klotis vemo jönikis anikis (ud: Ekö! is klots anik vemo jöniks dabinons), kelis okanobsöv selön tä suäm vemo peläsüköl, bi säsun ofinon suno.
- LÄD: Si! at ga binon lejönik. Ed at i binon zao gütöfik. Ba dalob-li mafidön onis? Täno kanoy logön fasilikumo, lio klotugon.
- JISKRÄDAN: Begob ole ad nügolön us ini mafidacem! (u: Nügololös us ini mafidacem, begö!)
- LÄD: Buükob kloti at. Köl binon so jönik e neküpidik, e stof jinon binön binü kaliet gudik. Binon vo nidik. E kis suäm ona binon-li?
- JISKRÄDAN: Suäm ata ebinon klons lulmil teldeglul, ab nu kanobs selön oni tä klons lulmildeg. Klotugon gudiko, no-li?¹
- LÄD: Topü jots ba binon bosilo tu vidik, e boso tu veitik topü zekoap.
- JISKRÄDAN: Okoedob ramenön sunädo jilajimani, dat kanofös votükön osi.
- LÄD: Lio suno kanob-li getön oni?
- JISKRÄDAN: Osoaro, if spid zesüdon, voto udelo.
- LÄD: Danö! binos gudik.
- JISKRÄDAN: Kiöpio mutobs-li sedön oni?
- LÄD: Lü läd: ‘Valborg Lundström’ — lü süt di ‘Engelbrekt’ (nüm:) 53, tead lulid.

¹ no-li? → vo-li?

29. TEATÖP.

BEPENAM.

I pro fuginānan zif: ‘Stockholm’ kanon lofön blesiris e valasotikis säjäfälükamis. Utan, kel löfon musigi, golon lü lop u lü konsärtöp. Lop — u “Teat regik”, äsä nem calöfik tonon — fågon ad kotenükön flagis gretikün.

Tuvoy us zuo musigalefis balidkladik: eli ‘Hovkapellet’ (= kuramusigalef) sonemik, dilekanis benodistik musigalefas, hikanitalis e jikanitalis famikis, klotemis e teatadekoratis magifikis, lüloganeffi küpälik in soaraklotem.

Duinabotem binon valemo ot, äsä in lopöps e teatöps in vol lölik.

Seadöpis gudikün in teatöp tuvoy in partär, u su bakun balid. Täno sökon bakun telid e fino bakun kilid ü galer. Deto e nedeto mu nilü teat lojads binons.

Ven körten patovon, teat ko kulits okik maifikon pro lülogans in lecem.

Hidramatans e jidramatans nügolons e ledunons roulis oksik. Plösen eprimon, e büä sevoy osi, nitedäl pafanon löliko dub plösen, kel progedon, jüs körten dönu falon pos süf lätik.

Plösens primons tü düp: jöl u vel e laf e finons tüi düp: degbal. Remoy bilietis pö nügolabilitabür; kanoy bonedön onis büo me telefon.

Plöklotis (ü: plögunis e mänedis) degivoy kipedio in klotikipedöp, kö kanoy i remön programi e loatön lopaskopis. Degivoy bilieti okik yanane.

Rövüds e variets labons lüloganeffi fiedik okas e vedükons gretadilo lecemis lefulikis. Bioskops binons mödikis e binons tio ai fuliks, pato ven kanoy logön su skrin vietik balani filmastelanas famik.

Teatasäsun dulon valemo de fin gustula jü prim yunula.

SPIKOT.

SVEN: Benö! o ‘Arvid’! Kiöpio ogolobs-li nu asaro?

ARVID: Sagolös it, lü kis klienol!

SVEN: In lopöp balidbitid dabinon ün adel (ü: adelo). In el ‘Dramaten’ (ü: el ‘Dramatiska Teatern’) plösenoy eli ‘Mäster Olov’ fa ‘Strindberg’ ed in el ‘Oxarteatern’ fredadramati lautana Lamerikänik. Sagolös te stedälo, kisi vilol!

ARVID: Lönülob löliko ma ol.

SVEN: Täno viloböv mobön ad logön lopüli. Buükob mödiküno ad lilön bosili musiga fredik adelo.

ARVID: Baiodob löliko tefü atos.

SVEN: Täno mutobs golön sunädo ad remön bilietis. He! o joför! Lü ‘Vasateatern!’ (Lü teatöp di ‘Vasa’!)

* * *

SVEN: Seadöps anik retons-li su bakun balid, in ked balid u telid?

BÜRAN: Nö! ats pedaselons löliko.

SVEN: Kio neplitik! Benö! ab in partär kanoy-li getön sio onis?

BÜRAN: Si! labob in partär, in ked degbalid, tio in zänodo (ü: tio in zänod).

SVEN: Danö! ats binons gudiks. Kanob-li labön bilietis tel? Kisi frädons-li?
 BÜRAN: Klonis 20,50 (teldeg e laf) a balat keninükamü blesiratrip. Valiko klonis: luldeg.

* * *

SVEN: Is nedeto partär binon. Nu kanobs degivön klotis obsik in klotikipedöp is. Begö!
 Liomödotik binos-li?

YUFAN: Klons lul a pösod. Ekö! getazöt olik! Desirol-li programi?

SVEN: Si! danö!

YUFAN: Begö! (Ekö!) kobo klons degtel.

* * *

SVEN: Benö! o 'Arvid'! Lio cödol-li?

ARVID: Si! äbinos süperik. Esmilob seledo so gudiko äsä asoaro.

SVEN: Ed ob. Äbinos plösen plödakösömiko yofik. E kio gudiko emaguloy! Val äbinon vemo gudik de prim jü fin!

Ma el 'Sirkülapenäd'. Yel: 1996. Nüm: 5. Pads: 34, 36, 37

30. RADION.

BEPENAM.

Radion, telefon nendratik, ba binon datuvot magifikün e veütikün ün tumyel lätik. (u: tumyela lätik).

Fagots no plu dabinons. Kanoy lilön spikami menas se dils valik vola. (u: kanoy lielön spikön menis se dils valik vola).

Seadoy koveniko domo in cem okik e daliloy musigi, spikädis e nulodis se broadöps, kels topons su fagot mö tumats liölas.

Leigoäsä radionidalilans mödikün, äprimob me kristadaparat smalik. Ab at älabon mögovi brefik ed äkanobs lilön me at te broadöpi nilikün. Reto no äbinos plitik ad laiseadön ko kapakosädöm len lils.

Ün fluküp äremobs lulpiraparati ko toninämükian. Plödalanteni büikum su nuf eplaädobs dub fremalanten. Sek binon balugiko levemik.

Broadöpi topik kanob sekurbön mu fasilo; nen fikul anik kanob lilön broadöpis Yuropik mödikün. Tups enepluikons vemo ün tim lätik.

No labob noli mödik dila kaenik dina. Flen obik: 'Björk', as jäfüdisevan, sagom spikädis nolik pro ob tefü (u: dö) vefalunots, kumulators e kurbs, densitükians, nidutians e spüls votik, ab val at binon pro ob äsä latin.

Suemob te so mödiki, äsä zesüdos ad tölätön gnobis difik e ad proädön parati ad broadöp, keli desirop.

Dalilob tio aldeliko. Bevü votikos gebob radionaparati obik ad mödükumön noli obik foginänapukas. Nedob te proädön parati ad 'Berlin' ad kanön lilön Deutänapüki, ad 'Paris' ad kanön lilön Fransänapüki, ad 'Daventry' ad kanön lilön Linglänapüki, e reti.

Binos skilükam süperikün, keli kanoy fomälön, ad lilön (u: ad lielön spikön) spikädanis benodistik in lomänapük omsik in lomän omas.

SPIKOT.

BJÖRK: Lio radionaparati olik staden-li?

GUSTAV: Ze gudiko, do ün tim lätik eplakob fikuli anik ad lilön broadöpis fagik soalatopik.

BJÖRK: Cedob, das atos sekidon de stom. Ba mögos i, das kumulator evedon tu fibik.

GUSTAV: Ye labob oni dü muls fol.

BJÖRK: Ad broadöp kinik oproädobs-li nu?

GUSTAV: Cedob, das okanobs lilön eli 'Daventry'.

BJÖRK: Kösomol-li ad dalilön broadotis Linglänik?

GUSTAV: Si! lunomiko. Ab labob te kilpiraparati, kel zuo no binon de pated lätik, klu suvo no plöpob ad lilön Lingläni.

BJÖRK: Sö! nu mutobs dalilön. At binon el 'Daventry'.

GUSTAV: Benö! kisi sagon-li?

BJÖRK: Si! binos fin nulodas dela e täno konsärt se 'London' osökon. Atos binon ga plitik!

GUSTAV: Si! if okanobsöv-la te lilön mu gudiko! Is ün hitüp tio ai tups stomik dabinons, kelis no kanoy moükön. Stebedolös! Nu primos.

- GUSTAV: Dalilolös, lio musigalef baitonükon stumis okik e lio lüdalilaneſ müron! Nu stilos — ed ekö! nu plod tonon, ven dilekan musigalefa löädöm e biegom.
- BJÖRK: Kisi opläyons-li? Labol-li programi is?
- GUSTAV: Si! luxamolös oni in delagased, kel binon us su tab!
- BJÖRK: Radionanulods finons mödadilo bü noteds. Binos primüm ad el ‘Tristan’ fa ‘Wagner’.
- GUSTAV: Si! nu kanob lilön oni. No binon-li mu kleilik?
- BJÖRK: Fomälolös, das kanoy seadön is so e dalilön konsärti, kel papläyon votaflanü Nolüdamel! E parat binon so balugik, das cil kanon tölatön oni.
- GUSTAV: Si! binos plu ka magifik. Kin äkredonöv-li, sagobsös! bü yels teldeglul, das atos ömögon?

[E ba no odulos so lunüpo, e televid uvedon jenöf plakik, sodas kanobs logön spikädani, keli dalilobs. Datuvots lifonsös!]

Ma el “Sirkülapenäd”. Yel: 1996. Nüm: 6. Pads: de 42 jüesa 44.